

F. 2002 — 4490

[C - 2002/28193]

**21 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif aux délégations de pouvoir et de signature à l'Institut scientifique de Service public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne, notamment les articles 4, 10, § 1^{er}, et 17, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 portant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut scientifique de Service public, modifié le 27 septembre 2000, notamment son article 18;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 novembre 2002;

Constatant l'absence de directeur général pour une période supérieure à trois mois;

Considérant la nécessité d'assurer le gestion journalière de l'Institut scientifique de Service public, compte tenu de la fin de la mission du commissaire spécial;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

Article 1^{er}. Les délégations accordées au directeur général par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 portant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut scientifique de Service public sont révoquées.

Art. 2. Dans l'attente de la nomination d'un directeur général, la gestion journalière de l'Institut est déléguée à un Comité de gestion, selon les modalités ci-après :

1° la coordination générale de la gestion est assurée par l'inspecteur général responsable du site de Liège. En cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, le directeur du site de Colfontaine assure cette coordination;

2° la gestion administrative, financière et comptable et la gestion du personnel sont assurées par le directeur comptable et financier;

3° la coordination scientifique et technique est assurée par le responsable de la section environnement;

4° la prise en charge des relations extérieures, notamment les recherches à caractère régional ou international, ainsi que la mission de veille technologique sont confiées au responsable actuel du service Elaboration des travaux européens qui agira comme conseiller à la coordination générale des ces matières.

Art. 3. Le Comité de gestion se prononce sur les propositions de décision préparées par les responsables repris à l'article 2, 2° à 4°, chacun d'eux étant chargé, pour ce qui le concerne, de l'exécution des décisions prises.

En matière de signature, chaque courrier ou dossier sera signé conjointement par le responsable de la matière visée et par l'inspecteur général ou le directeur visés à l'article 2, 1°.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets à la date du 6 octobre 2002. Il cesse ses effets le jour de publication au *Moniteur belge* de la nomination d'un directeur général à l'Institut.

Art. 5. Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 novembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VANCAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 4490

[C - 2002/28193]

**21. NOVEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung
über Vollmachtsübertragungen und Zeichnungsberechtigungen beim "Institut scientifique de Service public"
(wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juni 1990 über die Einrichtung eines "Institut scientifique de Service public" in der Wallonischen Region, insbesondere der Artikel 4, 10, § 1 und 17, § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 zur Festlegung der allgemeinen Dienstordnung des « Institut scientifique de Service public », abgeändert am 27. September 2000, insbesondere seines Artikels 18;

Aufgrund des am 20. November 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 21. November 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In Anbetracht der Abwesenheit des Generaldirektors für einen Zeitraum von mehr als drei Monaten;

In Erwägung der Notwendigkeit, die tägliche Verwaltung des "Institut scientifique de Service public" unter Berücksichtigung der Beendigung der Aufgabe des Sonderkommissars zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Vollmachten, die dem Generaldirektor durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1997 zur Festlegung der allgemeinen Dienstordnung des « Institut scientifique de Service public » erteilt worden sind, werden widerrufen.

Art. 2 - In Erwartung der Ernennung eines Generaldirektors wird die tägliche Verwaltung einem Verwaltungsausschuss nach den folgenden Modalitäten anvertraut:

1° die allgemeine Koordinierung der Geschäftsführung wird durch den Generalinspektor, der für den Sitz Lüttich verantwortlich ist, wahrgenommen. Wenn dieser abwesend oder verhindert ist, nimmt der Direktor des Sitzes Colfontaine diese Koordinierung wahr;

2° die Verwaltungs-, Finanz- und Rechnungsführung und die Personalverwaltung werden durch den Buchhaltungs- und Finanzdirektor wahrgenommen;

3° die wissenschaftliche und technische Koordinierung wird durch den Verantwortlichen der Umweltabteilung wahrgenommen;

4° die Übernahme der auswärtigen Beziehungen, insbesondere die Forschungen regionalen oder internationalen Charakters sowie die Aufgabe der technologischen Überwachung werden dem jetzigen Verantwortlichen der Dienststelle Herstellung der europäischen Arbeiten anvertraut, der als Berater bei der allgemeinen Koordinierung dieser Angelegenheiten handeln wird.

Art. 3 - Der Verwaltungsausschuss äußert sich zu den Beschlussvorschlägen, die durch die in Artikel 2, 2° bis 4° erwähnten Verantwortlichen vorbereitet werden. Jeder dieser Verantwortlichen wird, was ihn betrifft, mit der Durchführung der gefassten Beschlüsse beauftragt.

In Sachen Unterzeichnung wird jeder Brief oder jede Akte gemeinschaftlich vom Verantwortlichen der erwähnten Angelegenheit und vom in Artikel 2, 1° erwähnten Generalinspektor oder Direktor unterzeichnet.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass wird am 6. Oktober 2002 wirksam. Er tritt am Tage der Veröffentlichung der Ernennung eines Generaldirektors des Instituts im *Belgischen Staatsblatt* außer Kraft.

Art. 5 - Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. November 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

N. 2002 — 4490

[C — 2002/28193]

21 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de delegaties van bevoegdheid en van handtekening aan het "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van het "Institut scientifique de Service public" in het Waalse Gewest, inzonderheid op de artikelen 4, 10, § 1, en 17, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 houdende het huishoudelijk reglement van het "Institut scientifique de Service public", gewijzigd op 27 september 2000, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 november 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 21 november 2002;

Overwegende dat de directeur-generaal voor een periode van meer dan drie maanden afwezig is;

Overwegende dat gezorgd moet worden voor het dagelijks beheer van het "Institut scientifique de Service public" rekening houdende met het einde van de opdracht van de bijzondere commissaris;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

Artikel 1. De delegaties die aan de directeur-generaal zijn verleend bij het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 houdende het huishoudelijk reglement van het "Institut scientifique de Service public", worden herroepen.

Art. 2. In afwachting van de benoeming van een directeur-generaal, wordt het dagelijks beheer van het Instituut volgens de hierna vermelde regels aan een beheerscomité toevertrouwd :

1° de algemene coördinatie van het beheer wordt waargenomen door de inspecteur-generaal, aan het hoofd van de zetel van Luik. Bij diens afwezigheid of verhindering zorgt de directeur van de zetel van Colfontaine voor deze coördinatie;

2° het administratief, financieel en boekhoudkundig beheer en het beheer van het personeel worden waargenomen door de boekhoudkundig en financieel directeur;

3° de wetenschappelijke en technische coördinatie wordt waargenomen door het hoofd van de afdeling Leefmilieu;

4° de opdracht in verband met buitenlandse betrekkingen, meer bepaald het onderzoek op gewestelijk of internationaal vlak alsmede de opdracht voor de technologische bewaking worden vervuld door het huidige hoofd van de dienst "Uitwerking van Europese werkzaamheden" dat als adviseur bij de algemene coördinatie van deze aangelegenheden zal optreden.

Art. 3. Het beheerscomité spreekt zich uit over voorstellen van beslissingen die door de in artikel 2, 2° tot en met 4°, bedoelde verantwoordelijken zijn voorbereid. Deze verantwoordelijken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van de genomen beslissingen.

Wat de handtekening betreft, zal ieder schrijven of dossier gezamenlijk door de verantwoordelijke van de bedoelde aangelegenheid en door de in artikel 2, 1°, bedoelde inspecteur-generaal of de directeur worden getekend.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 6 oktober 2002. Het houdt op van kracht te zijn de dag waarop de benoeming van een directeur-generaal op het Instituut in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 november 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

F. 2002 — 4491

[C — 2002/28196]

5 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 61, 94, 141 et 142;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public, notamment les articles 1^{er} et 20 à 27;

Vu l'avis de la Société wallonne du Logement du 1^{er} mars 2002;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.183/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 avril 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant les opérations de fusion et de restructuration des sociétés de logement de service public adoptées par le Gouvernement wallon en date du 18 octobre 2001;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 8° de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« La société qui reçoit des logements en application des opérations de fusions et de restructurations des sociétés de logements de service public telles qu'adoptées par le Gouvernement wallon en sa séance du 18 octobre 2001 maintient, pour les locataires occupant ces logements à la date du transfert de leur propriété, ce coefficient, tel qu'appliqué lors du dernier calcul du loyer établi par la société cédante, et ce pour une durée de trois ans. »

Au même article 1^{er}, 8°, l'alinéa suivant est ajouté :

« Une société qui, en application des opérations de fusions et de restructurations des sociétés de logements de service public telles qu'adoptées par le Gouvernement wallon en sa séance du 18 octobre 2001, cède ou acquiert des logements, peut déroger, dans certaines limites déterminées par la Société wallonne du Logement et approuvées par le Ministre du Logement, au pourcentage visé à l'alinéa précédent, et ce pour une durée de trois ans à dater du transfert de la propriété desdits logements. Après cette durée de trois ans, ce pourcentage devra progressivement être ramené à 6 % dans un délai fixé par la société avec l'accord de la Société wallonne du Logement. »

Art. 2. L'annexe 1^{re} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public, est complétée par les alinéas suivants :

« La société qui reçoit des logements en application des opérations de fusion et de restructuration des sociétés de logement de service public telles qu'adoptées par le Gouvernement wallon en sa séance du 18 octobre 2001 maintient pour les locataires occupant ces logements à la date du transfert de leur propriété, les coefficients X1 et X2 applicables au dernier calcul de loyer établi par la société cédante, et ce pour une durée de trois ans.

Toutefois, durant cette période de trois ans, si la société cessionnaire augmente les coefficients X1 ou X2 applicables au calcul du loyer des locataires de ses logements premiers, les coefficients X1 ou X2 applicables au calcul du loyer des locataires des logements reçus visés à l'alinéa qui précède doivent augmenter dans la même proportion, sans jamais pouvoir excéder les maxima prévus pour ces coefficients. »

Art. 3. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 5 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN